

ישראל-יוון, הנפקה משותפת 25 שנה ליחסים הדיפלומטיים נמלי חיפה וסלוניקי

Israel-Greece Joint Issue
25 Years of Diplomatic Relations
Haifa and Thessaloniki Ports

שבט התשע"ו - 2/2016 - 989



בכל מקום, בשביל כולם



עברית במבואות הים המרכזיים אז: חיפה ויפו. העבודה היום-יומית ברציפים הייתה סזיפית ומסוכנת. בשביתה הערבית שפרצה בשנת 1936 הפועלים הערבים ניסו לסגור את שערי נמלי חיפה ויפו, ואולם הם נכשלו. נמל חיפה נותר פתוח שכן הסוורים הסלוניקאים המשיכו להגיע לעבודתם ברציפים על אף אווירת הטרור, ובתל-אביב הסלוניקאים בנו נמל עברי ראשון, כתחליף לנמל יפו שהושבת. מעשי גבורה אלו מוטטו את המצור הערבי על תנועת הסחורות, הנוסעים והעולים בנמלי ארץ ישראל, והכניסו את הסלוניקאים לפנתיאון הלאומי כקבוצת מפתח במימוש החזון הציוני בתקופת "היישוב" - המדינה שבדרך.

ד"ר שי סרוגו

חוקר הקהילות היהודיות באגן הים התיכון
ומרצה בחוג לתולדות עם ישראל באוניברסיטת חיפה

תיאור הבול

בבול נראים נמל חיפה המיוצג על-ידי ספינת מכולות ועגורנים אופייניים, וברקע הגנים הבהאיים על מורדות הכרמל; ונמל סלוניקי המיוצג על-ידי ספינת נופש ועגורנים אופייניים, וברקע המגדל הלבן העתיק השוכן לחוף הים. בשבול נראה לוגו 25 שנה ליחסים הדיפלומטיים ישראל-יוון, שעוצב בידי המעצבת הגרפית והמאיתרת - קלי מתתיהו קובו (Kelly Matathia Covo).

השנה, 2015, אנו מציינים 25 שנים ליחסים הדיפלומטיים המלאים בין ישראל ליוון. שתייהן מדינות דמוקרטיות מתקדמות, שכנות באזור הים התיכון, עם ערכים משותפים המסמלים גם את העצמאות של שני עמים עתיקים. המדינות והאזרחים יצרו שיתוף-פעולה רב-גוני בתחומים רבים המביאים לידי ביטוי את ההיסטוריה המשותפת שלנו, קשרי התרבות הקרובים והאינטרסים המשותפים לנו. הבול ההיסטורי מסמל, יותר מכל, את הידידות הרבה של ישראל ויוון ואת התקווה שביחד נמשיך לקדם ולעבוד לטובת עתיד טוב יותר, לטובת קידמה ושגשוג של שתי המדינות שלנו ושל כלל האזור.

אירית בן אבא

שגרירת ישראל ביוון

יהודי סלוניקי עמדו ופניהם אל הים, בעוד יתר הקיבוצים היהודים בפזורה ובארץ ישראל חיו עם הגב אליו. יצחק בן צבי, מאבות התנועה הציונית ולימים נשיא מדינת ישראל, ביקר בסלוניקי בשנת 1914 ונפעם מהשלטון היהודי בנמל: "עוד מערב שבת, לפני שקיעת החמה, נפסקת כל התחבורה בנמל. בבת-אחת מתחילים כל הספנים היהודים, הממלאים בסירותיהם, בדוגיותיהם ובספינותיהם את מי הנמל, לחתור אל היבשה... שבת!". קשרי הגומלין הכלכליים והעמוקים בין הסלוניקאים והים היו בבואה לעוצמה היהודית ברציפים ומחוצה להם, והעניקו ל"פנינת הים האגאי" את התואר "ירושלים דבלקן", כלומר עיר ואם בישראל שתושביה היהודים מחוברים לטבע ולמלאכות פיזיות.

התגלמותה הלכה למעשה של "יהדות השרירים" ברציפי סלוניקי הביאה את ההנהגה הציונית להחלטה על שילובם של הסלוניקאים בכיבוש הים הארץ ישראלי. בשנים 1933-1935 עלו מאות פועלי נמל יהודים מסלוניקי לארץ ישראל ומימשו במו ידם את החזון הלאומי של עבודה

עיצוב בול, מעטפה וחותמת:
רון גולדברג
Stamp, FDC & Cancellation Design:
Ronen Goldberg

Israel-Greece Joint Issue - 25 Years of Diplomatic Relations - Haifa and Thessaloniki Ports

This year, 2015, marks the 25th anniversary of full diplomatic relations between Israel and Greece. Both are modern democratic states, Mediterranean neighbors, with common values representing the proud independence of two ancient nations. The two countries have forged a multidimensional partnership with wide-ranging cooperation in all fields reflecting our peoples' shared history, close cultural ties and common interests. This historic commemorative stamp symbolizes the close friendship between Israel and Greece as they strive to build a better future, working together to promote the progress and prosperity of our nations and our region.

Irit Ben Abba

Israeli Ambassador to Greece

The Jews of Thessaloniki stood facing the sea, while other Jewish communities throughout the Diaspora and in Eretz Israel lived with their backs to it.

Yitzhak Ben Zvi, one of the forefathers of the Zionist movement and later President of Israel, visited Thessaloniki in 1914 and was amazed by the Jewish command of the port: "On the eve of the Sabbath, even before sunset, all transport halts at the port. At once, all the Jewish sailors fill the port with their rowboats, dinghies and ships, all sailing to shore... Sabbath!"

Due to the deep economic ties between Thessaloniki and the sea, which reflected the Jewish power on the docks and beyond, the "pearl of the Aegean" became known as "Jerusalem of the Balkans", in other words – like a city in Israel whose Jewish residents were linked to nature and to physical labor.

The "Jewish muscle" exhibited on the docks of Thessaloniki led the Zionist leadership to include the Thessalonikians in the conquest of the sea in Eretz Israel. Between 1933 and 1935 hundreds of Jewish dockworkers from Thessaloniki immigrated to Eretz Israel and helped to realize the national vision of Hebrew labor with their own hands in the key sea ports of Haifa and Jaffa. The routine daily work on the docks was both tedious and dangerous. During the Arab strike that broke out in 1936, Arab workers failed in their attempts to lock the gates of the Haifa and Jaffa

חותמת אירוע להופעת הבול
SPECIAL CANCELLATION



ports. Haifa Port remained open thanks to the Thessalonikian dockworkers who continued to come to work despite the atmosphere of terror, and in Tel Aviv the Thessalonikians built the first Hebrew port, as an alternative to the striking Jaffa port. These heroic actions destroyed the Arab blockade of the transfer of goods, passengers and immigrants through the ports of Eretz Israel and garnered the Thessalonikians a place in the national pantheon for their key role in the realization of the Zionist vision during the period of the Jewish Yishuv as it moved toward statehood.

Dr. Shai Srougo

Researcher of Jewish Communities of the Mediterranean Region

Lecturer, Department of Jewish History, Haifa University

Description of the stamp

The stamp features Haifa Port as represented by a typical freighter and cranes, with the Baha'i Gardens on the slopes of Mt. Carmel in the background; and the Port of Thessaloniki as represented by a typical cruise ship and cranes, with the ancient white tower on the beach in the background.

The stamp tab features the 25 Years of Diplomatic Relations between Israel and Greece logo, designed by graphic artist and illustrator Kelly Matathia Covo.

השירות הבולאי - טל: 076-8873933

סדרות ירושלים 12, תל-אביב-יפו 6108401

The Israel Philatelic Service - Tel: 972-76-8873933

12 Sderot Yerushalayim, Tel-Aviv-Yafo 6108401

www.israelpost.co.il * e-mail: philserv@postil.com

הנפקה: February 2016 פברואר 2016

מידת הבול (מ"מ): H 30 1 / W 40 6

לוח: 1010

בולים בגיליון: 15

שבליים בגיליון: 5

שיטת הדפסה: Offset אופסט

סימון אבטחה: מיקרוטקסט Microtext

דפוס: Joh. Enschede, The Netherlands